

**GAZTELEKU PROIEKTUA GARATZEKO
BILBOKO UDALAK GARAPEN
KOMUNITARIOKO ELKARTEARI
EMATEN DION DIRU-LAGUNTZA
IZENDUNA BIDERATZEKO
HITZARMENA**

**CONVENIO POR EL QUE SE CANALIZA
LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA QUE EL
AYUNTAMIENTO DE BILBAO
CONCEDE A LA ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO COMUNITARIO
GAZTELEKU**

Bilbon, 2026ko MAIATZAREN 7an

En Bilbao, a 7 de MAYO de 2026

PARTE-HARTZAILEAK

REUNIDOS

Alde batetik, Eider Bilbao Aldayturriaga andrea, Bilboko Udaleko Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkaria. Erakunde horren egoitza Bilbon dago, Venezuela plaza 2, 6. solairua – PK 48001 (IFZ: P-4802400-D).

De una parte, D^a Eider Bilbao Aldayturriaga, en su condición de Concejala Delegada del Área de Educación del Ayuntamiento de Bilbao, con domicilio en Bilbao, plaza Venezuela, 2- 6º - C.P. 48001 y NIF P-4802400-D

Bestetik, Juana Ela Almagro andrea, Bilboko garapen komunitarioko Elkarte (IFZ:G48259428) gerentea. Elkarte horren egoitza Bilbon, Travesía de Altube, z/g kalean dago, PK: 48002.

Y de otra, Doña Juana Ela Almagro, actuando como gerente de la Asociación para el desarrollo comunitario Gazteleku, NIF: G48259428 y domicilio en Bilbao, en la calle Travesía de Altube, s/n, C.P: 48002.

Bildutakoek lege ahalmen eta eskumen nahikoa onartzen diote elkarri hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako,

Las partes en la condición en que intervienen se reconocen tener recíprocamente capacidad legal y competencia suficientes para suscribir el presente acuerdo, por lo que

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- Bilboko Udalak diru-laguntzak emateko eskumena du, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 1/38 Lege Orokorreko 3.1.b) artikulua araberak.

I.- Que el Ayuntamiento de Bilbao es competente para otorgar subvenciones de acuerdo con el artículo 3.1.b) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

II.- Gazteleku garapen komunitarioko elkarteak Errekalde auzoan gizarte-kalteberatasuneko egoeran dauden 3 eta 6 urte bitarteko adingabeen garapen integrala eta gizarteratzea sustatu nahi du, Gabriel Aresti HLHIn matrikulatuak (lehenetasunez).

Oinarri komunitarioko gizarte- eta hezkuntza- arloko esku-hartze gisa planteatzen da, adingabeei hezkuntza-saioen bidez zuzenean laguntzea, familiekin lan egitea, guraso-gaitasunak indartzea eta inguruneko gizarte-, hezkuntza- eta osasun-eragileekin koordinatzea barne hartzen dituena.

Ilido horretan, proiektuak asteko arratsaldeko bi taldetan 24 adingaberi arreta ematea eta hilean behin familian jarduerak egitea aurreikusten du, bi haur-hezitzailez osatutako taldearekin; horietako batek koordinazio-funtzioak betetzen ditu.

Esku-hartzea haurren ongizatean oinarritutako metodologia aktibo eta parte-hartzailean oinarritzen da. Ikaskuntza esanguratsua, euskararen erabilera, osasuna, lotura afektiboa eta gizarteratzea sustatzen dira, sareko lana eta kohesio komunitarioa indartuz.

Hala,

ADOSTEN DUTE

Honako Hitzarmena formalizatzea. Hona hemen haren

II.- Que la Asociación de desarrollo comunitario Gazteleku es una asociación que pretende fomentar el desarrollo integral y la inclusión de menores de entre 3 y 6 años en situación de vulnerabilidad social del barrio de Errekalde matriculados (prioritariamente) en el CEIP Gabriel Aresti.

Se plantea como una intervención socioeducativa de base comunitaria, que incluye acompañamiento directo a menores mediante sesiones educativas, el trabajo con sus familias, el fortalecimiento de competencias parentales y la coordinación con agentes sociales, educativos y sanitarios del entorno.

En este sentido, el proyecto contempla la atención de hasta 24 menores en dos grupos semanales de tarde y actividades mensuales en familia, con el equipo formado por dos educadoras infantiles, una de ellas con funciones de coordinación.

La intervención se apoya en una metodología activa, participativa y centrada en el bienestar infantil. Se promueve el aprendizaje significativo, el uso del euskera, la salud, el vínculo afectivo y la inclusión social, reforzando el trabajo en red y la cohesión comunitaria.

Así,

ACUERDAN

Suscribir el presente Convenio, con arreglo a las siguientes

BALDINTZAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN GAIA

Hitzarmen honen helburua da Gazteleku garapen komunitarioko elkarteari 22.000 euroko diru-laguntza izenduna bideratzea Gazteleku izeneko proiektua garatzeko. Proiektu hori 2025-2026 ikasturtean egingo da eta haren xedea da kalteberatasun-egoeran dauden 3-6 urteko adingabeen garapen integrala eta gizarteratzea sustatzea, guraso-loturak eta komunitatearekiko loturak indartuz, erakunde onuradunak aurkeztutako programaren eta aurrekontuaren arabera (hitzarmenaren 1. eta 2. eranskin gisa identifikatuta). Hitzarmenaren parte dira, eta harekin batera sinatu beharko dira.

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es canalizar la subvención nominativa de 22.000 euros a favor de la Asociación de desarrollo comunitario Gazteleku, durante el curso escolar 2025-2026, consistente en promoción del desarrollo integral y la inclusión social de menores de 3 a 6 años en situación de vulnerabilidad reforzando los vínculos parentales y con la comunidad, según programa y presupuesto presentados por la entidad beneficiaria, identificados como anexos 1 y 2 al Convenio, que forman parte del mismo y deberán firmarse junto a él.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hezkuntza-itxaropenak hobetzeko oinarriak ezartzen laguntzea eta 3-6 urte bitarteko adingabeen trebetasun kognitiboak, fisikoak, emozionalak eta sozialak indartzea.

SEGUNDA.- FINALIDAD DEL CONVENIO

Ayudar a sentar las bases para una mejora en las expectativas educativas y potenciar las habilidades cognitivas, físicas, emocionales y sociales de menores de 3 a 6 años.

HIRUGARRENA.- BURUTZEKO EPEA

Hitzarmena aipatutako jarduera egiteko izango da, ez besterik, eta 2025-2026 ikasturtean egin beharko da, 2025eko irailetik 2026ko ekainera bitartean.

TERCERA.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El ámbito de dicho Convenio comprenderá exclusivamente la realización de la actividad citada, coincidiendo su plazo de ejecución con el curso escolar 2025-2026, de septiembre de 2025 a junio de 2026.

LAUGARRENA.- IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Hitzarmen honetan Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak agintzen du. Aipatutako legearen 22. artikuluko 2.a) atalarekin bat etorrira, hitzarmenak Bilboko Udalaren 2026ko Aurrekontuetako diru-laguntza izendunen atalean jasota dagoen

CUARTA.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de la citada Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista

zuzeneko diru-laguntza hau arautzen du.

en los presupuestos del año 2026 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del anexo de subvenciones nominativas.

PEP	2026/00412
PEParen izena	ESPACIOS SOCIOEDUCATIVOS REKALDE
Onuraduna	G-48259428 GAZTELEKU
Organikoa	25000
Funtzionala	32610
Ekonomikoa	48199
Zenbatekoa	22.000 €

PEP	2026/00412
Denominación PEP	ESPACIOS SOCIOEDUCATIVOS REKALDE
Beneficiario	G48259428 GAZTELEKU
Orgánica	25000
Funcional	32610
Económica	48199
Importe	22.000 €

BOSGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA

Hezkuntza Sailak 22.000 euroko diru-laguntza emango du, hain zuzen ere aipatutako jarduerak dakartzan gastuak ordaintzeko, ez beste ezertarako. Helburu bererako beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk eskatzen badira, horien batuketa ezingo da diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan; handiagoa balitz, dirua itzuli beharko litzateke. Onuradunak Hezkuntzari Sailari jakinaraziko dio jarduera honetarako jasotako beste laguntza batzuk daudela.

QUINTA.- IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención por parte del Área municipal de Educación ascenderá a 22.000 euros y su destino será exclusivamente la participación en los gastos que genera la actividad citada. En caso de que se recurra a otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos para la misma finalidad, la suma de las mismas no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente. La beneficiaria deberá poner en conocimiento del Área de Educación la existencia de otras ayudas recibidas para esta actividad.

SEIGARRENA.- ORDAINTZEA

Diru-laguntza hitzarmena sinatu ondoren ordainduko da.

Horretarako, ziurtatu egin da onuradunak ez daukala zorrik Bilboko Udalarekin edo beste batzuekin, zorren bat edukitzeak arriskuan jarriko zuelako diru-laguntzaren zenbatekoaren zuzeneko ordainketa. Gainera, diru-laguntza emateko ebazpen-proposamena eman baino lehen, onuradunak erakutsi du ez daukala zorrik zergetan edo Gizarte Segurantzari, eta Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikulua eta Gizonezkoen eta Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 23.2 artikulua.

DIRU-LAGUNTZA SEXTA.- ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono se realizará tras la firma del presente convenio.

A tales efectos, se ha acreditado que no existen deudas del beneficiario, con el Ayuntamiento o con terceros, que puedan comprometer el abono directo del importe de la subvención al mismo. Además de lo anterior, la entidad beneficiaria ha demostrado, con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y su inexistencia como deudor frente a la Seguridad Social, habiendo presentado, además, declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones a que se refiere el Art. 13 de la Ley General de Subvenciones, Ley 38/2003, de 17 de noviembre y el Art. 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023 de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas libres de Violencia machista.

ZAZPIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

Diruz lagundutako jarduera muga barik azpikontrata daiteke, baina jardueren betearazpen osoa edo partziala ezingo dira inolaz ere itundu Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SÉPTIMA.- SUBCONTRATACIÓN

Se establece la posibilidad de subcontratar la actividad subvencionada sin límite, si bien en ningún caso podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del Art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el Art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el Art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

ZORTZIGARRENA.- ZABALPENA ETA ERAKUNDEA IDENTIFIKATZEA

Edozein kasutan, Hitzarmen honen helburu den "GAZTELEKU" proiektuaren zabalpenean, sustapenean edo publizitatean Bilboko Udala aipatu beharko da, eta proiektua aurkezteko eta emateko eta publizitatea egiteko egiten diren agiri guztietan Bilboko Udalaren logotipoa ipini beharko da, ikusteko moduan.

BEDERATZIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA

Onuradunak hiru hilabete dauzka diru-laguntza justifikatzeko, 2025-2026 ikasturtea amaitzen denetik (2026ko ekainaren 30ean) aurrera zenbatuta. Justifikazioa 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikularen eta 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 72. artikuluan adierazitako eran egingo da eta hauek aurkeztu beharko dira:

- a) Diru-laguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.
- b) Programaren betearazpenari dagokion gastuen eta sarreraren balantzea, Udalak emandako eredia erabilia.
- c) Jatorrizko dokumentuak, programa betearazteko aurreikusitako epean egindako gastuak justifikatzeko. Horretarako, hauek desberdindu dira:

OCTAVA.- DIFUSIÓN E IDENTIFICACIÓN INSTITUCIONAL

En todo caso, la difusión, promoción o publicidad del proyecto "GAZTELEKU", objeto del presente Convenio, deberá incluir la mención al Ayuntamiento de Bilbao y todo documento elaborado para su presentación y entrega y para su publicidad deberá incorporar de forma visible el logotipo institucional del Ayuntamiento de Bilbao.

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria procederá a la justificación de la subvención en el plazo máximo de tres meses desde la finalización del curso escolar 2025-2026, el 30 de junio de 2026. La justificación se realizará, conforme al art 30 de la mencionada Ley 38/2003 y Arts. 72 del Reglamento General de Subvenciones, aprobado por R.D. 887/2006, presentando:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) El balance de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
- c) La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

- Programaren betearazpenarekin zuzenean lotutako kostuak. Horiek osorik justifikatu beharko dira fakturekin eta balio bera daukaten agiriek.

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Gastuak justifikatzen dituzten agirietan datu hauek jasoko dira beti:

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- Programaren betearazpenarekin zuzeneko lotura daukan gastuaren objektuaren deskribapena.

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Era berean, justifikazio-agiriak aipatutako programakoak izango dira soil-soilik.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Salbuespen modura, enpresa-buruak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

- Zeharkako kostuak: beren beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko.
- Kostu hauek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari atxikiko zaizkio, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere,

- Los costes indirectos, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna.
- Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad

costu horiek jarduera egin den aldikoak badira. Jarduerari atxikitako kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % hamar baino handiagoa.

generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 % de los costes directos del programa subvencionado.

Justifikatzeko orduan, onartuko den zeharkako kostuen portzentajea diru-laguntza eskuratzeko eskatzaileak aitortutako aurrekontuaren berbera izango da eta justifikatutako gastu zuzenen gainean aplikatuko da.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

Justifikaziorik egiten ez denean, edo egindako justifikazioa nahikoa ez denean, jasotako diru kopuruak itzuli egin beharko dira. Hori horrela da Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorreko 37.1 artikulua bere idazketa berrian ezarritakoaren arabera (Lege hori ekainaren 28ko 3/2017 Legeak aldatu du).

El incumplimiento de la obligación de justificación o justificación insuficiente dará lugar al reintegro de la subvención percibida, en los términos establecidos en la nueva redacción del Art. 37.1, de la Ley General de Subvenciones, modificado por la Ley 3/2017, de 28 de junio.

Zigor Kodearen 308. Artikuluaren arabera, hau da arau-hauste penala:

Se recuerda que constituye infracción penal, según el Art. 308 del Código Penal:

1.- Administrazio Publikoengandik 10.000€ baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.

1.- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que hubiesen impedido.

2.- Administrazio Publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000€ baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

2.- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cuantía superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

HAMARGARRENA.- ALDATZEA

PROGRAMA

Programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udalari eskatu behar zaio idatziz; aldaketak egiteko beren-beregiko baimena eman behar du Udalak.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da.

Gobernu Batzordeak Saileko ordezkariari eskumena ematen dio aldaketa horiek baimentzeko.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- a) Helburu orokorretan eta/edo zehatzetan egindakoak.
- b) Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak justifikazioaren unean onartu ahal izango dira, betiere aldaketok onartzean beste batzuen eskubideetan kalterik egiten ez denean.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican.

La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- a) Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- b) Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

Eta ados daudela adierazteko, agiri honen hiru ale sinatu dituzte, ondorio bakarrerako, hasieran adierazitako lekuan eta egunean.

Y en prueba de conformidad, los otorgantes suscriben el presente documento en duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados al inicio.

HEZKUNTZA SAILA

POR EL ÁREA DE EDUCACIÓN

Sinatuta/Firmado:

EIDER BILBAO ALDAYTURRIAGA

GAZTELEKU

**POR LA ASOCIACIÓN DE DESARROLLO
COMUNIARIO**

Sinatuta/Firmado:

JUANA ELA ALMAGRO